



문법 번역식 교수법과 문법 교육

개 요

* 주제

문법 번역식 교수법과 문법 교육

* 학습 내용

1. 문법 · 번역식 교수법과 교재
2. 문법 · 번역식 교수법의 문법 수업 체계
3. 문법 · 번역식 교수법의 문법 교육의 장점과 단점

* 학습 목표

1. 문법 · 번역식 교수법의 교재의 특징을 알아 본다.
2. 문법 · 번역식 교수법의 문법 수업 체계는 어떻게 구성되는지 살펴본다.
3. 문법 · 번역식 교수법의 문법 교육의 장점과 단점은 무엇인지 확인해 본다.

미 리 보 기

1. 문법 번역식 교수법은 말하기 능력을 높이는 데 큰 도움이 되지 못한다. ()
2. 문법 번역식 교수법은 외국어의 언어 체계를 신속하게 이해할 수 있게 한다. ..
..... ()
3. 문법 번역식 수업의 목표는 대화에서의 자유로운 언어사용이다. ()

정답

1. O
읽기나 번역, 쓰기 등을 많이 강조하여 교수한다.
2. O
규칙을 파악하고 적용하는데 긍정적인 교수법이라 할 수 있다.
3. X
자유로운 언어 사용이 아닌 언어의 형태상의 체계를 알고 생산하는 것에 초점을 두고 있다.



학 습 기

1. 문법 · 번역식 교수법의 교재

- 문법 · 번역식 교재란 교재의 모든 연습문제 및 도표 그리고 테스트가 언어의 문법 규칙 (전통적으로 번역에서도 이러한 방식을 사용)을 전달하는 목표로 하는 교재를 말한다.
- 수업 목표는 대화나 문서상 자유로운 언어사용이 아니라 언어의 형태상의 체계를 알고 재생산하는 것이다.

2. 문법 · 번역식 교수법의 문법 수업 체계는 어떻게 구성되는지 살펴본다.

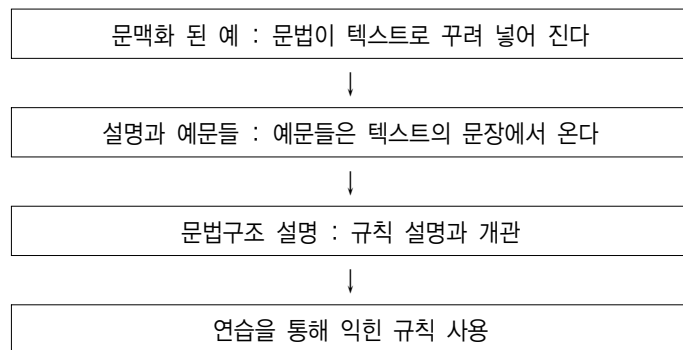
(1) 문법 번역식 교수법과 말하기

- 대다수 학습자들에게 과중한 부담이 되는 엄청난 어휘 목록과 문법의 연습
- 읽기나 번역, 쓰기 등을 지나치게 강조
- 학습자의 실제적인 한국어 말하기 능력으로 전이되지 못하다는 약점이 있음.

(2) 문법번역식 교수법과 쓰기

- 외국어 학습의 목적을 해당 외국어로 쓰여 있는 문학 작품을 읽는데 두었음
- 말하기와 듣기보다는 읽기와 쓰기에 많은 관심을 둠
- 학습자의 말하기 능력을 제고하는 데는 한계가 있으나 쓰기 교육을 무게 있게 다룸
- 문법 규칙을 적용해 보기 위한 방법이나 이를 연습해 보기 위한 활동 수준에 머물렀음

(3) 문법 · 번역식 수업의 체계



가끔씩 연습 마지막 부분에 모국어를 외국어로 번역하라는 문제가 주어지는데 이때에는 문법규칙을 적용하게 한다. 이와 같은 방식에서 문법 · 번역식이라는 이름이 주어졌다.

(4) 문법번역방법의 연습유형

- 규칙에 따라 맞는 문장을 만들기(규칙적용)
- 맞는 형태를 집어넣기 (빈 칸 텍스트)



- 형태론적 문법 범주에 따라 문장을 변형하기 (능동문에서 수동문으로 등등)
- 번역 : 모국어에서 한국어로, 한국어를 모국어로

3. 문법 · 번역식 교수법의 문법 교육의 장점과 단점

(1) 장점

- 문법의 추상적인 메타어를 잘 다룰 수 있다.
- 외국어의 언어 체계를 신속하게 이해할 수 있다.
- 명료한 수업목표가 학습자들이 새로운 문법정보를 비교하고 분류할 때 도움을 준다.
- 수업목표를 알고 있어 수업시간에 무엇을 해야 하는지, 즉 문법적으로 올바른 문장을 만들어야 한다는 사실을 알고 있다.

(2) 단점

- 풍부한 문법지식에 반해 일상회화에서 많은 실수를 범한다.
- 규칙에 대한 지식을 가지고 있으나 종종 말은 거의 하지 못한다.
- 교재 내의 텍스트들의 내용을 보지 않고, 그 안에 녹아 있는 문법만을 찾으려고 한다.
- 심리학적으로 학습 동기 면에서 부정적으로 작용한다.
- 외국어에 흥미가 있으나 실수가 많고, 언어 실력이 약한 학생은 점수 위주의 평가 시스템에서 불리한 위치에 놓이게 된다.



평 가 기

1. 문법 번역식 교수법과 쓰기의 교육에 대한 설명으로 적절치 않은 것은?

- ① 학습자의 말하기 능력을 제고하는 데는 한계가 있으나 쓰기 교육을 무게 있게 다룸
- ② 외국어 학습의 목적을 해당 외국어로 쓰여 있는 문학 작품을 읽는데 두었음
- ③ 문법 규칙을 적용해 보기 위한 방법이나 이를 연습해 보기 위한 활동 수준에 머물렀음
- ④ 읽기와 쓰기보다는 말하기와 듣기에 많은 관심을 둠

2. 문법 번역식 교수법의 문법 교육에서 장점이라고 보기 어려운 것은?

- ① 외국어의 언어체계를 신속하게 이해할 수 있다.
- ② 문법의 추상적인 메타어를 잘 다룰 수 있게 된다.
- ③ 수업의 목표를 학습자들 중심으로 설계할 수 있다.
- ④ 문법적으로 올바른 문장을 만들어야 함을 인지할 수 있다.

3. 문법 번역식 교수법의 문법 교육에서 단점으로 보기 어려운 것은 무엇인가?

- ① 외국어에 흥미가 많으나 실수가 많아질 수 있다.
- ② 심리학적으로 학습 동기 면에서 부정적으로 작용한다.
- ③ 교재 내의 텍스트 내용에 지나치게 집중하게 된다.
- ④ 풍부한 문법지식에 반해 일상회화에서 많은 실수를 한다.

정답

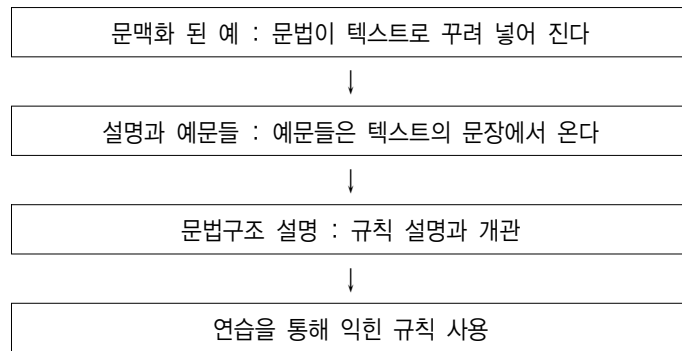
1. ④
이와 반대로 말하기와 듣기보다는 읽기와 쓰기에 많은 관심을 둠
2. ③
문법 번역식 교수법에서 수업의 목표는 명료하게 제시된다.
3. ③
교재 내의 텍스트들의 내용을 보지 않고, 그 안에 녹아 있는 문법만을 찾으려고 한다.



1. 문법 · 번역식 교수법과 교재

문법 · 번역식 교재란 교재의 모든 연습문제 및 도표 그리고 테스트가 언어의 문법 규칙(전통적으로 번역에서도 이러한 방식을 사용)을 전달하는 목표로 하는 교재를 말한다.

2. 문법 · 번역식 교수법의 문법 수업 체계



3. 문법 · 번역식 교수법의 문법 교육의 장점과 단점

- 장점 : 명료한 수업목표가 학습자들이 새로운 문법정보를 비교하고 분류할 때 도움을 준다.
- 단점 : 규칙에 대한 지식을 가지고 있으나 종종 말은 거의 하지 못하는 경우가 있으며, 풍부한 문법지식에 반해 일상회화에서 많은 실수를 범한다.